

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: и.о. декана факультета международных отношений
Дата подписания: 14.12.2024 15:57
Уникальный программный ключ:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e296dfd

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего
образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И. о. декана факультета международных отношений

доктор филол. наук

профессор Шибкова О.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс устного последовательного перевода (с иностранного языка на русский)

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность(профиль)

Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений

Форма обучения

Очная

Год начала обучения

2026 г.

Изучается в 10 семестре

РАЗРАБОТАНО:

профессор департамента лингвистики

Серебрякова С.В.

Ставрополь, 2026

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода (с иностранного языка на русский)» является выработка навыков быстрой устной межъязыковой трансляции, преимущественно последовательной. Устный перевод занимает ведущее место в профессиональной специализации лингвистов-переводчиков на старших курсах. Целью курса является формирование специалистов, способных обеспечить высококачественный устный перевод для осуществления информационного обмена между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах экономической, общественной и культурной жизни. Практические задачи курса состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы, таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, вопросы переводческой этики.

Воспитательная и образовательная задачи курса состоят в формировании у студентов профессионализма в работе, ответственности за свой труд, этических навыков, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных организаций, её освоение происходит в 10 семестре.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ПК-4. Способен к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с	ИД1.ПК-4. Принимает во внимание основные грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода.	Р 12 Осуществляет межъязыковой устный и письменный перевод с соблюдением

соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;	ИД2.ПК-4. Выполняет устный последовательный перевод, отвечающий требованиям заказчика или ситуации общения ИД3.ПК-4. Демонстрирует владение навыками выполнения устного перевода, отвечающего требованиям заказчика или ситуации общения	грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода, с применением переводческой записи
ПК-5. Способен правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;	ИД1.ПК-5. Принимает во внимание основы применения минимального набора переводческих соответствий, необходимых для выполнения устного последовательного перевода. ИД2.ПК-5. Осуществляет качественный устный последовательный перевод. ИД3.ПК-5. Демонстрирует владение основами применения минимального набора переводческих соответствий, необходимых для выполнения устного последовательного перевода.	Р 12 Осуществляет межъязыковой устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода, с применением переводческой записи
ПК-6. Способен владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	ИД1.ПК-6. Имеет представление о сокращенной переводческой записи ИД2.ПК-6. Использует основы переводческой записи при переводе различных типов текста ИД3.ПК-6. Демонстрирует владение навыками применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода в конкретной ситуации	Р 12 Осуществляет межъязыковой устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода, с применением переводческой записи
ПК-7. Способен проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	ИД1.ПК-7. Имеет представление о правилах построения текстов на рабочих языках ИД2.ПК-7. Применяет навык построения текстов на рабочих языках ИД3.ПК-7. Демонстрирует психологическую устойчивость и способность быстро переключаться с одного рабочего языка на другой	Р 12 Осуществляет межъязыковой устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода, с применением переводческой записи

4. Объем учебной дисциплины и формы контроля

Объем занятий: всего: 5 з.е. акад.ч. 180	ОФО, в акад. часах
Контактная работа:	
Лекции/из них практическая подготовка	12/0
Лабораторных работ/из них практическая подготовка	60/60
Самостоятельная работа	108
Формы контроля	
Зачет с оценкой	

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции, индикаторы	очная форма					Формы текущего контроля успеваемости
			Контактная работа обучающихся с преподавателем /из них в форме практической подготовки, часов					
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Групповые консультации		
1.	Тема 1. Социокультурные аспекты устного последовательного перевода 1. Европейский рынок переводческих услуг 2. Социокультурная пригодность к профессии устного переводчика 3. Нормы этики в устном последовательном переводе	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	2				1,5	собеседование

	4. Устный последовательный перевод как учебная дисциплина в немецкоговорящих странах Евросоюза							
2.	Тема 2. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Выборы» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2			собеседование
3.	Тема 3. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Президентские выборы в России» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2			собеседование
4.	Тема 4. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Парламентские выборы в России» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2			собеседование
5.	Тема 5. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Парламентские выборы в Германии» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2			собеседование
6.	Тема 6. Фоновые знания в деятельности устного последовательного переводчика 1. Роль когнитивной информации в деятельности устного переводчика 2. Знания в области теории и дидактики перевода, релевантные для устного последовательного переводчика 3. Нейролингвистические основы знаний в дискурсе устного последовательного перевода Понимание и анализ в устном последовательном переводе	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	2				1	собеседование

7.	Тема 7. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Российская политика на Кавказе» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2			собеседование
8.	Тема 8. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Российская политика» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		1	собеседование
9.	Тема 9. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Российская политика на Северном Кавказе» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		1	собеседование
10	Тема 10. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Российская политика в Закавказье» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2			собеседование
11	Тема 11. Лингвострановедческие знания о политическом устройстве европейского мира для устного последовательного переводчика 1. Федеративное устройство Германии, федеральные земли 2. Конституционные органы законодательной, исполнительной и судебной власти в стране изучаемого языка 3. Выборы в стране изучаемого языка 4. Политические партии в стране изучаемого языка	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	2				1	собеседование

12	Тема 12. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Нато» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
13	Тема 13. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Нато и государства СНГ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
14	Тема 14. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Нато и государства Европы» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
15	Тема 15. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Нато и Россия» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
16	Тема 16. Лингвострановедческие знания о гражданском обществе европейского мира для устного последовательного переводчика 1. Субъекты экономической деятельности в стране изучаемого языка 1. Пресса в стране изучаемого языка 2. Телевидение в стране изучаемого языка 3. Профсоюзное движение в в стране изучаемого языка	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	2				3	собеседование

17	Тема 17. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Проблемы противоракетной обороны» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
18	Тема 18. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Проблемы противоракетной обороны РФ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
19	Тема 19. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Проблемы противоракетной обороны СНГ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
20	Тема 20. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Проблемы противоракетной обороны Европы» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
21	Тема 21. Бытовые аспекты жизни европейского социума, релевантные для устного последовательного переводчика 1. Транспорт 2. Связь 3. Магазины 4. Система образования Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	2				3	собеседование
22	Тема 22. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование

	«Россия и ВТО» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста							
23	Тема 23. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Западная Европа и ВТО» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
24	Тема 24. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Восточная Европа и ВТО» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
25	Тема 25. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «США и ВТО» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
26	Тема 26. Основные модели устного последовательного перевода 1. Понятие модели в лингвистическом переводе 2. Процессуальные исследования перевода как теоретическая база осмысления моделей устного последовательного перевода 3. Модель устного последовательного перевода С. Гопферлих 4. Модель устного последовательного перевода Ф. Пехакера	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7	2				3	собеседование

27	Тема 27.Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Россия и Украина» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
28	Тема 28.Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Россия и страны Балтии» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
29	Тема 29. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Россия и Беларусь» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
30	Тема 30. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Россия и страны Средней Азии» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
31	Тема 31.Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Борьба с коррупцией» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
32	Тема 32. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Борьба с коррупцией в РФ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
33	Тема 33. Перевод с листа и	ПК-4, ПК-5,			2		3	собеседование

	последовательный перевод текстов предметной области «Борьба с коррупцией в СНГ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-6, ПК-7						
34	Тема 34. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Борьба с коррупцией в ФРГ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
35	Тема 35. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Экономика России» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
36	Тема 36. Перевод с листа и последовательный перевод текстов предметной области «Промышленность РФ» Перевод с листа и последовательный перевод информативного текста	ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7			2		3	собеседование
	Итого за 10 семестр		12		60		81	
	Итого		12		60		81	

6. Фонд оценочных средств по дисциплине

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);
- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие

положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически завершённый раздел.

Лекционный материал посвящён рассмотрению ключевых, базовых положений курсов и разъяснению учебных заданий, выносимых на самостоятельную работу студентов.

Лабораторные работы направлены на приобретение опыта практической работы в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим и лабораторным занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Ананин Д.П. Устный перевод DE-RU-DE: учебное пособие / Ананин Д.П.. — Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 208 с. — ISBN 978-5-88210-936-2. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/102793.html>
2. Заюкова Е.В. Устный перевод (английский язык) : учебное пособие / Заюкова Е.В., Смотряева К.С.. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 132 с. — ISBN 978-5-88210-934-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/102877.html>
3. Кириллова Ю.Н. Технология перевода и транслатология текста (немецкий язык): учебное пособие / Кириллова Ю.Н.. — Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2018. — 240 с. — ISBN 978-5-88210-916-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/102787.html>

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Дегтярева И.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов из средств массовой информации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Дегтярева И.И., Лядский В.Г.— Электрон. текстовые данные.— Москва: Институт мировых цивилизаций, 2018.— 191 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/88532.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Милостивая А. И. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский. – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2016. – 177 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66093.html>
3. Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) [Электронный ресурс]: учебное пособие. — Электрон. текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62994.html>.
4. Duden Band 9. Richtiges und gutes Deutsch. – Mannheim: Dudenverlag, 2014. – 975 S.
5. Duden Band 12. Zitate und Aussprueche. – Mannheim: Dudenverlag, 2014. – 1024 S.

8.2. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Милостивая А. И. Методические указания для обучающихся по дисциплине «Практический курс устного последовательного перевода (с иностранного языка на русский)». СКФУ. - 2018.
2. Милостивая А. И. Методические указания по выполнению самостоятельной работы по дисциплине «Практический курс устного последовательного перевода (с иностранного языка на русский)». СКФУ. - 2018.

8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. www.suedduetsche.de. – Сайт газеты «Зюддойче Цайтунг».
2. www.faz.net – Сайт газеты «Франкфуртер Альгемайне».
3. <https://itunes.apple.com/us/podcast/langsam-gesprochene-nachrichten/id282930329?mt=2>. – Медленно прочитанные аудиофайлы новостей различных информагенств.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

1	http://biblioclub.ru/ Университетская библиотека онлайн http://www.alleng.ru/edu/hist1.htm «Образовательные ресурсы Интернета» www.yourdictionary.com Лексикографический портал. Каталог ссылок на 1500 словарей и глоссариев, 230 языков.
---	---

Программное обеспечение:

1	Альт Рабочая станция 10
2	Альт Рабочая станция К
3	Альт «Сервер»
4	Пакет офисных программ - Р7-Офис

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий, оснащенная мультимедийным оборудованием и техническими средствами обучения.
Лабораторные занятия	Лингафонный кабинет корпус 20, ауд. 214. Кабинет оборудован учебной мебелью на 11 посадочных мест, доска магнитно-маркерная, 2 колонки SRM 550, 2 кабины SPBAUDIO PR-2, 1 станция синхронного переводчика SPBAUDIO MAX-2 Interpreter console, 2 пары наушников SPBAUDIO 1 HEADPHONES, Приёмник с наушниками 24 шт, Приемник с наушниками 22 штуки (и 2 передатчика), Профессиональная гарнитура переводчика для подключения к пульту синхронных переводчиков SPBAUDIO MAX-2, Комплект кабелей для подключения пульта переводчиков SPBAUDIO MAX-2 Комплект кабелей для коммутации пульта переводчиков SPBAUDIO MAX-2 и устройства для суммирования 4-х входных сигналов, Distributor устройство для суммирования 4х входных сигналов и распределения из суммы на 8 выходов, EPM 6 mixing
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и возможностью доступа к электронной информационно-образовательной среде университета

Практическая подготовка	Осуществляется в структурных подразделениях университета и (или) в организациях, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении
-------------------------	---

11. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН "О направлении методических рекомендаций").

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (МТС-Линк), а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.

